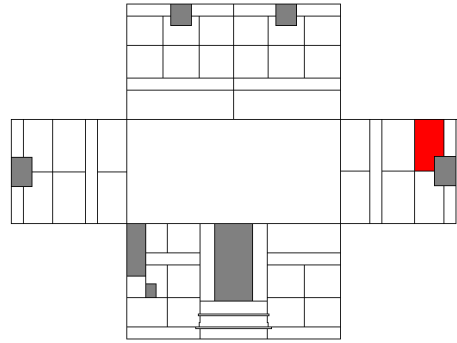


Text A 25

Maat-Opfer (ohne Titel)

Augustus ← mit Nemes-Kopftuch  und im spitzen Schurz bringt Amun-Re (thronend) → mit der Doppelfederrone , Mut (stehend) → mit der Doppelkrone  und Harendotes (thronend) → falkenköpfig mit der Doppelkrone  ein Maat-Opfer  dar.



GAUTHIER, S. 52, XV B; DAUMAS/DERCHAIN, 24 (A61);

PM VII, S. 12 (62-63); Photo Berlin 1712

Sanktuar, Nordwand, 2. Register

linke Raumhälfte (Tafel 27)

Die Szene weist großflächige Zerstörungen in den Flächen zwischen den Figuren sowie in deren Darstellungen selbst auf. Die Inschriften erlitten hingegen kaum Schaden und sind allesamt graviert.

Spruch

1) *mn n.k m3t ʕnh.k im 3b ib.k* 2) *n m33.s tph̄t wḏt k3w¹ r h̄ft hr.k*

1) Nimm für dich die Maat in Empfang, damit du dadurch lebest/durch die du lebst, 2) bei deren Anblick sich dein Herz freut, die Speiseröhre vor deinem Angesicht.

Der König

3) *nsw bity nb t3wy (3wtkrtr)* 4) *s3 Rʕ nb h̄ʕw (K3isrs ʕnh ḏt mri Pth 3st)* 5) *s3 ʕnh w3s nb h3f mi Rʕ ḏt*

3) Der König von Ober- und Unterägypten, der Herr der beiden Länder (Autokrator), 4) der Sohn des Re, Herr der Kronen (Kaisaros, der ewig lebt, geliebt von Ptah und Isis). 5) Jeglicher Schutz, Leben und Heil ist hinter ihm wie (hinter) Re

Amun-Re

6) *ḏd mdw in Imn-Rʕ h̄ri ib T3t [wʕbt]²* 7) *šhm šps nb Trk [nsw]* 8) *n̄trw m [W3st]³*

6) Worte zu sprechen durch Amun-Re, zu Gast im [Abaton], 7) die erhabene Macht, den Herr von Philae, den [König] 8) der Götter in [Theben].

Mut

9) *ḏd mdw in Mwt wrt nbt išrw⁴* 10) *irt Rʕ nbt pt hnwt*

9) Worte zu sprechen durch Mut, die Große, die Herrin des Ischeru, 10) das Auge des Re, die Herrin des

¹ LGG VII, 462a; siehe zu diesem Ausdruck auch ausführlich GUGLIELMI, W., Die Göttin *Mr.t*, PrÄg 7, 1991, 105-124.

² LGG V, 313a.

³ LGG IV, 336c.

⁴ LGG IV, 23a.

*ntrw nbw 11) di<.i> n.k h^cst
hr rmt [nb] t3 dr.f*

Himmels, die Gebieterin aller Götter. 11) <Ich> gebe dir
die Gunst bei [allen] Menschen des ganzen Landes.

Harendotes

12) *dd mdw in Hr [nd it.f]⁵ s3*
13) *3st s3 [Wsir]⁶ nb [t3t w^cbt]*
14) *hri ib [Trk]* 15) *di<.i> n.k*
nh w3s nb snb nb

12) Worte zu sprechen durch Har[endotes], den Sohn 13)
der Isis, den Sohn des [Osiris], den Herrn des [Abatons],
14) der inmitten von [Philae] ist. 15) <Ich> gebe dir alles
Leben und Wohlergehen und jegliche Gesundheit.

⁵ LGG V, 270c.

⁶ LGG VI, 77c.